

VOZ DE MONTE CLARO



INFORMATIVO DA CAPELANIA POLONESA
EM PORTO ALEGRE – RS

BIULETYN KAPELANII POLSKIEJ
W PORTO ALEGRE - RS



Número 2 – Numer 2

Caros irmãos e irmãs!



Neste período especial das festas do Natal e do Ano-Novo, dirijo-me aos poloneses, às pessoas de origem polonesa, às famílias polono-brasileiras, numa palavra – a todas as pessoas ligadas com a capelania polonesa em Porto Alegre: que a comemoração do Nascimento de Jesus Cristo – Salvador do mundo renove em cada um de nós aquele vínculo especial que ocorreu entre Ele e nós quando recebemos o sacramento do batismo! Tenhamos a consciência de que foi justamente Cristo que renovou o homem e, juntamente com ele, toda a criação. No entanto, com a sua vida, cada batizado confirma essa verdade, ou a nega! Que Jesus nascido em Belém nos apoie na tomada de decisões a respeito de um corajoso testemunho a Seu respeito e a respeito da Sua presença entre nós! Que o ano 2016, que se inicia, seja para cada um de nós um novo estímulo para uma vida melhor!

peito da Sua presença entre nós! Que o ano 2016, que se inicia, seja para cada um de nós um novo estímulo para uma vida melhor!

Para os poloneses, não apenas para os que vivem na longínqua Polónia, mas também para aqueles espalhados pelo mundo inteiro, esse será um ano especial: o jubileu dos 1 050 anos da aceitação, através do sacramento do batismo, da graça da fé pelo soberano príncipe Mieszko I e pelos seus súditos. Em 966, ao aceitarem Jesus Cristo com o Seu Evangelho, os nossos antepassados convidaram para a sua realidade também Sua Mãe, Maria. Da celebração polonesa participará também o Santo Padre Francisco. No âmbito da celebração jubilar, será realizada em Cracóvia a Jornada Mundial da Juventude. Os poloneses, os seus descendentes e as famílias polono-brasileiras também se envolverão espiritualmente na vivência desses importantes momentos relacionados com a História e com o presente que acontecerão na Polónia.

Vocês estão recebendo, caros Irmãos e Irmãs, o segundo número da *Voz de Monte Claro*. Encaminho a todos vocês o desejo de que esta nossa incipiente publicação da capelania polonesa se transforme num veículo de fé, cultura, tradição e laços fraternais! Podemos apresentar-lhes este periódico graças à compreensão, à sensibilidade e à generosidade de coração daquelas pessoas ou instituições que patrocinam a publicação do presente número. Em nome de todos que receberem este número da *Voz de Monte Claro*, bem como em meu próprio nome, formulo cordiais e sinceros agradecimentos a: Sociedade Polónia, KWA – Iluminação, Refrigeração Pezzol, Wawel Art., Restaurante Polska por terem financiado o custo da impressão da presente publicação. Que a Senhora de Monte Claro, Padroeira da nossa comunidade, envolva com a Sua maternal proteção todas as pessoas ligadas com as instituições que patrocinam o nosso periódico! O meu sincero reconhecimento e o tradicional agradecimento polonês: *Bóg Wam zapłać* (Deus lhes pague)!

Convido à leitura dos textos, que nos recordam os mais importantes acontecimentos que ocorreram neste ano que se encerra. Vocês também encontrarão neste número algumas informações importantes relacionadas com a capelania polonesa da Senhora de Monte Claro.

Com a minha cordial saudação e o penhor da minha oração.


Pe. dr. Zdzisław MALCZEWSKI SChr
Capelão

Drodzy Bracia i Siostry!

W tym szczególnym okresie świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku kieruję do Polaków, osób polskiego pochodzenia, rodzin polsko-brazylijskich, jednym słowem: do wszystkich osób związanych z kapelanią polską w Porto Alegre! Niech świętowanie Narodzenia Jezusa Chrystusa – Zbawiciela świata odnawia w każdym z nas ten szczególny

związek, jaki zaistniał między Nim i nami podczas przyjęcia sakramentu chrztu! Miejmy świadomość, że to właśnie Chrystus odnowił człowieka, a wraz z nim całe stworzenie. Jednak każdy ochrzczony swoim życie potwierdza tę prawdę, lub jej zaprzecza! Niech Jezus rodzący się w Betlejem wspiera nas w podejmowaniu decyzji odważnego świadectwa o Nim i Jego obecności wśród nas! Niech rozpoczynający się 2016 rok będzie dla każdego z nas nowym bodźcem do lepszego życia!

Dla Polaków, nie tylko żyjących w dalekiej Polsce, ale na całym świecie, będzie to rok szczególny: jubileusz 1050 lat przyjęcia przez władcę księcia Mieszka i jego poddanych, łaski wiary poprzez sakrament chrztu. W 966 roku nasi przodkowie przyjmując Jezusa Chrystusa wraz z Jego Ewangelią zaprosili do swojej rzeczywistości także Jego Matkę, Maryję. W polskim świętowaniu będzie uczestniczył także Ojciec św. Franciszek. W ramach jubileuszowego świętowania odbywały się będą w Krakowie Światowe Dni Młodzieży! Polacy, ich potomkowie, rodziny polsko-brazylijskie włączmy się duchowo w przeżywanie przez Naród Polski tych ważnych momentów związanych z historią i teraźniejszością.

Otrzymujecie Drodzy Bracia i Siostry drugi numer „Głosu z Jasnej Góry! Kieruję do wszystkich Was życzenie, aby to nasze raczkujące pismo kapelanii polskiej stawało się nośnikiem wiary, kultury, tradycji i więzi braterskiej! Możemy przekazać Wam ten periodyk dzięki zrozumieniu, wrażliwości i hojności serca tych Osób, Instytucji, które sponsorują wydanie obecnego numeru. Imieniem wszystkich, do których dotrze obecny numer „Głosu z Jasnej Góry”, a także własnym, składam serdeczne i szczerze podziękowanie dla: Towarzystwa Polonia, KWA – Iluminação, Refrigeração Pezzol, Wawel Art., restauracji „Polska” za sfinansowanie kosztów druku niniejszego czasopisma. Niech Pani Jasnogórska - Patronka naszej wspólnoty, otacza swoją macierzyńską opieką wszystkie osoby związane z Instytucjami, które sponsorują nasz periodyk! Szczere podziękowanie i tradycyjne polskie podziękowanie: Bóg Wam zapłać!

Zapraszam do lektury tekstów, które przypominają nam najważniejsze wydarzenia, jakie miały miejsce w tym kończącym się roku! Również znajdziecie w tym numerze kilka istotnych informacji związanych z kapelanią polską Pani Jasnogórskiej.

Z serdecznym pozdrowieniem oraz zapewnieniem o mojej modlitwie: ks. Zdzisław MALCZEWSKI SChr

Festa de Nossa Senhora do Monte Claro

Após um período de dias chuvosos, no domingo 30 de agosto de 2015, em Porto Alegre – capital do Rio Grande do Sul, desde as primeiras horas da manhã apareceu o sol, anunciando um belo dia. Alguns dias antes da festa da Padroeira da igreja e da capelania polonesa em Porto Alegre, os fiéis polônicos trabalharam no templo a fim de prepará-lo para o dia da festa. Na manhã do sábado eu me dirigi à igreja polonesa e lá encontrei muitas pessoas que faziam a limpeza e decoravam o santuário com bonitas flores. Foi para mim uma cena muito comovente ver os polônicos e os brasileiros ligados com a comunidade polônica oferecendo os seus talentos e o seu tempo a fim de preparar dignamente a igreja para os festejos da Padroeira – a Senhora de Monte Claro.



Desde as primeiras horas do dia a igreja já estava aberta para receber os poloneses, os seus descendentes, bem como os amigos brasileiros, para a celebração comum da solene Eucaristia. Aos poucos começaram a chegar os fiéis: em seus próprios carros – os casais jovens com seus filhos, em táxis – as pessoas mais velhas residentes nos bairros mais afastados da cidade, bem como nas cidades próximas, como Canoas ou Guaíba. Os jovens do conjunto folclórico polonês da Sociedade Polônia vestindo os belos e coloridos trajes populares poloneses. O coral dirigido pelo Dr. Vitoldo Królikowski, que é a alma da comunidade polônica nesta cidade.

Posicionado diante da igreja com a relíquia de S. João Paulo II, eu recebia os polônicos e os brasileiros. Visto que tinha vindo especialmente de Curitiba para celebrar a santa Missa, essa foi uma ocasião para eu conhecer de perto os membros da comunidade polono-brasileira. Além de moradores de Porto Alegre, vieram também polônicos de Nova Prata e de Santo Antônio da Palma (tendo percorrido uma distância de 120 a 200 quilômetros). Estando diante da igreja e conversando com os que vinham de perto e de longe, eu refletia sobre a fé dessas pessoas. Quanto amor à Mãe de Jesus Cristo há em seus corações para poderem empreender o esforço de percorrer uma distância menor ou maior para juntamente com os outros venerar Aquela que nos foi dada como Mãe!

Iniciamos a Missa com uma solene procissão com a relíquia de S. João Paulo II. Eu já tinha celebrado diversas vezes a Eucaristia nessa igreja, mas nunca havia tantas pessoas como naquele domingo. Simplesmente a igreja polonesa em Porto Alegre era muito pequena para abrigar a todos. As cadeiras adicionais anteriormente trazidas da Sociedade Polônia não tinham condições de garantir o lugar para todos. Um bom número de pessoas permaneceu no coro, mas um

grande número de fiéis permaneceu diante da igreja, porque já não havia lugar para eles dentro do santuário. Quantas pessoas podia haver? 300? 350? Ninguém fez essa conta. Muitos diziam depois que havia muito tempo não tinham visto tanta gente na igreja polonesa. A presença dessas pessoas foi para mim mais uma prova de como os fiéis necessitam desses momentos para estar e rezar juntos e honrar sua Padroeira – a Senhora de Monte Claro! Após a saudação dos fiéis e as palavras introdutórias, benzi as imagens que havia trazido especialmente para a igreja polonesa em Porto Alegre: de Jesus Misericordioso e de S. João Paulo II. Tenho a convicção de que essas imagens ajudarão a fortalecer mais ainda a fé dos nossos irmãos e irmãs que vivem nessa cidade e nessa região.



Confesso que a emoção envolveu o meu coração, visto que foi possível sentir entre os presentes a sua fome espiritual e a necessidade de fortalecer a sua fé nessa igreja polonesa – uma herança que eles receberam dos seus antepassados vindos da longínqua Polônia. Com o acompanhamento do órgão, durante a Missa o coral entoou cânticos poloneses. Juntaram-se a esse cântico os fiéis que ainda preservaram a língua polonesa e cantando expressavam a sua fé. Alguns brasileiros, embora não conheçam a língua polonesa, aprenderam alguns cânticos e envolveram-se nessa expressão comum da fé. Outros, por sua vez, acompanhavam os cânticos com muita atenção e concentração espiritual.



Na homilia não podiam faltar alusões às leituras bíblicas. No entanto, não podiam também faltar fatos relacionados com a história da milagrosa imagem da Senhora de Monte Claro ou com as manifestações religiosas na história da Nação Polonesa.



A maioria participou da santa Comunhão. Foi bom que vieram dois ministros extraordinários da santa Comunhão para ajudar na distribuição da Comunhão. O pároco da paróquia local de S. Geraldo, o Pe. Ilário Flach, instituiu esses ministros junto à igreja de N. S. do Monte Claro. Na órfã capelania

polonesa, todos os domingos o mencionado sacerdote celebra a Missa na igreja polonesa para um grupo de brasileiros há anos relacionados com esse santuário. Após o afastamento dos padres vicentinos da pastoral polonesa em Porto Alegre, nestes últimos anos um sacerdote brasileiro celebra todos os domingos a santa Missa para preservar o culto na igreja polonesa e preservar o significado religioso desse lugar.

Antes do término da Missa, agradei a todos os presentes pela sua participação na celebração comum. Expressi palavras especiais de gratidão ao Pe. Ilário, presente no santuário, pelo seu desvelo por esse lugar e pela celebração das Eucaristias dominicais. Ao mesmo tempo lhe assegurei que, se na audiência do dia seguinte (31 de agosto) o arcebispo Dom Jaime Spengler concordasse com a reativação da capelania polonesa, ele não teria de acordar tão cedo todos os domingos para ali celebrar a Missa. Enfatizei também que não ele teria problemas – na área da sua paróquia – com a instituição do novo capelão da comunidade polônica. Apresentei aos fiéis o novo periódico *Voz de Monte Claro*, publicado especialmente para essa solenidade pela Missão Católica Polonesa no Brasil em duas línguas. Pedi que as pessoas levassem essa publicação para as suas casas, bem como para seus parentes e conhecidos. Estimulei também os presentes a que aproveitassem a extraordinária ocasião e rezassem diante da relíquia de S. João Paulo II pedindo para si mesmos e para as suas famílias a intercessão do Grande Papa. Pedi aos presentes que rezassem na intenção do encontro da delegação da colônia polonesa com o arcebispo local. Para o encerramento, todos cantamos com toda a alma polonesa o “Boże coś Polskę” (Deus, que a Polônia...). Ouvindo esse cântico, com o olhar da minha imaginação percorri os lugares onde há comunidades polônicas no Brasil. No meu ministério até agora desempenhado em prol da comunidade polônica no Brasil, não tenho encontrado fiéis polônicos cantando com tanto vigor da alma, com tanto entusiasmo e em voz tão alta como em Porto Alegre!



Após o banquete espiritual deslocamo-nos até a pré-escola das Irmãs Servas da Imaculada. Nos planos dos organizadores dessa solenidade, o almoço devia realizar-se na Sociedade Polônia. No entanto as irmãs vieram com a proposta de entregar à disposição da comunidade um salão no terceiro andar capaz de abrigar 280 pessoas. Os bilhetes de entrada estavam à disposição dos interessados com grande antecedência. No dia da festa já não havia possibilidade de adquiri-los, visto que o limite já tinha sido esgotado anteriormente. Muitos interessados em participar do almoço comum infelizmente tiveram de conformar-se com o fato de que já não havia lugares livres. Voltaram então para casa sem a possibilidade de prolongar com a comunidade polônica essa incomum celebração comum.



Não vou me estender a respeito do desvelo dos organizadores pela ornamentação e decoração do local, sem esquecer também do lacionado com a pre-para tantas pessoas. que foi empenhado amor para que os po- vivenciar bem a festa, espiritual como no

Após o almo- folclore da Sociedade algumas danças popu- da apresentação dos jovens dançarinos era recompensada com vigorosos aplausos.



trabalho comum re- paração do almoço Deve-se reconhecer muito esforço e lônicos pudessem tanto na dimensão aspecto culinário. ço, o conjunto de Polônia apresentou lares polonesas. Ca-

No final do encontro realizou-se o sorteio de objetos de culto religioso que para essa ocasião eu havia trazido de Częstochowa: medalhas, rosários, berloques para carros com a imagem de N. S. de Monte Claro e de S. João Paulo II.

Os participantes da festividade puderam adquirir produtos artesanais poloneses e polônicos. Esses produtos foram expostos à venda diante da igreja por Ágata dos Santos, vinda de Santo Antônio do Palma, distante cerca de 200 km de Porto Alegre, e Ademir Grzeszczak (da Wawel Art), residente em Guaíba (mais de 20 km de Porto Alegre).

Gostaria de aqui, em poucas palavras, expressar o meu cordial agradecimento a todos que dedicaram o seu tempo na preparação do santuário para a solenidade da nossa Padroeira, N. S. de Monte Claro. Devo um agradecimento especial a Paulo Ratkiewicz – presidente da Sociedade Polônia, por ter cedido as cadeiras para a igreja e o salão onde se realizaria o almoço festivo. A minha gratidão também aos jovens do conjunto folclórico polonês pela presença em trajes típicos na santa Missa, bem como pela apresentação das danças polonesas após o almoço. Igualmente a minha gratidão cordial ao Dr. Vitoldo Królikowski por todo o envolvimento dele e dos seus familiares na preparação da festa mariana. Agradeço ao dirigente do coral pelos belos cânticos, expressos do fundo da alma e do coração. Aos doadores e aos responsáveis pela festiva iluminação a igreja. Àqueles que com tanta arte prepararam a decoração do altar e ornamentaram com belas flores a imagem de Nossa Senhora de Monte Claro. Ao caro Sérgio Sechini pelo engajamento na preparação da bela e digna Liturgia. Às caras irmãs religiosas da Congregação da Imaculada pela participação na solenidade e pela cessão do salão onde se realizou o solene almoço. Não gostaria de deixar ninguém do lado na expressão da minha gratidão e do meu agradecimento! A todos que ofereceram os seus donativos, o seu tempo e executaram diversos trabalhos, que o próprio Deus recompense com a Sua bênção! Que a Senhora de Monte Claro envolva com a Sua proteção a todos que com tanto recolhimento e profunda piedade participaram da Missa comum.

Diante de nós apresenta-se um grande desafio. Espera-nos muito esforço, tanto na dimensão espiritual como também material, na reforma da nossa igreja. Precisamos unir-nos na expressão do nosso amor e da nossa fé!

Envio com o meu respeito e a minha oração todos os participantes e engajados na digna vivência da festa da Senhora de Monte Caro, que os nossos imigrantes escolheram como Padroeira e Protetora deles e dos seus descendentes. *Pe. Zdzislaw*

Polska wersja powyższego artykułu została zamieszczona w „Echu Polonii Brazylijskiej”, nr. 5-6/2015, s. 7-9.

Delegação polônica com o arcebispo Dom Jaime Spengler

31 de agosto – esse dia passa à história da Capelania Polonesa na capital do estado do Rio Grande do Sul como um dia importante. O reitor da Missão Católica Polonesa no Brasil, juntamente com uma delegação da comunidade polônica porto-alegrense, foi recebido em audiência na cúria arquidiocesana pelo arcebispo metropolitano Dom Jaime Spengler.

No decorrer do sincero e fraternal diálogo, o hierarca da Igreja em Porto Alegre demonstrou o desvelo pastoral pela vida espiritual da comunidade polonesa. Entregou ao reitor a nomeação (datada de 18 de agosto de 2015) para capelão da comunidade polônica residente na área da sua diocese.



Para a comunidade polono-brasileira na capital do Rio Grande do Sul encerra-se o difícil período dos 6 anos durante os quais a capelania polonesa permaneceu sem a presença permanente de um padre polonês e sem a santa Missa celebrada em língua polonesa. A Província da Sociedade de Cristo mostrou-se à altura da sua responsabilidade pela comunidade polônica do Brasil, e um dos sacerdotes a ela pertencente passa a garantir a assistência espiritual à comunidade polônica em Porto Alegre.

Ao Deus Altíssimo sejam dadas graças pela sensibilidade espiritual do Pastor da Igreja em Porto Alegre. À Senhora de Monte Claro, Padroeira da Capelania Polonesa na capital do Rio Grande do Sul, seja dada glória pela intercessão pelos Seus filhos polônicos nessa cidade. *Pe. Zdzislaw M.*



Powyższą informację zamieściliśmy w „Echu Polonii Brazylijskiej”, nr. 5-6/2015, s. 11.

Novo pastor da comunidade polônica em Porto Alegre

O Pe. Zdzislaw Malczewski é membro da Sociedade de Cristo para os Poloneses Emigrados. Nascido no dia 21 de janeiro de 1950 em Nowe Brzesko, voivodia da Polônia Menor. Em 1969 ingressou na Sociedade de Cristo. Foi ordenado sacerdote no dia 11 de maio de 1976 na catedral de Poznań. Mestre em teologia pela Universidade Católica de Lublin e doutor em ciências humanas na área da história pela Universidade Adam Mickiewicz de Poznań. No dia 31 de março de 1979 veio ao Brasil a gação no seio da comunidade rio nas seguintes comunida- em Carlos Gomes-RS; 1984- em Ijuí-RS; 1989-1994 – pa- Monte Claro no Rio de Janei- de de Cristo na América do Batista em Curitiba.

Livre pesquisador da Brasil. Autor de diversos li- relacionados com a comunida- tor da Missão Católica Polone-

ções de caráter científico publicados em língua portuguesa no Brasil: *Projeções – Revista de estudos polono-brasileiros* (1999-2009) – com 20 números publicados; *Polonicus – Revista de reflexão Brasil-Polônia* – com 10 números até agora publicados. Além disso, edita há cinco anos o periódico *Echo Polonii Brazylijskiej* (Eco da Comunidade Polônica Brasileira) – atualmente a única publicação em língua polonesa no Brasil, com 38 números publicados até agora. Ao iniciar o ministério na capelania polonesa em Porto Alegre, deu início à publicação do periódico bilíngue *Voz de Monte Claro*.

Participa de conferências e simpósios internacionais relacionados com a temática emigratória e polônica. Desde 1992 é correspondente permanente da Rádio Vaticano. Em 1996 foi condecorado com a Cruz de Oficial da Ordem do Renascimento da Polônia “pela postura patriótica, pelos méritos no trabalho em prol da moldagem de uma imagem apropriada da Polônia no exterior e pelo cultivo das tradições nacionais polonesas”. Membro de diversas organizações, associações, conselhos científicos em: Curitiba, Londres, Lublin, Rio de Janeiro, Varsóvia.

Nowy duszpasterz Polonii w Porto Alegre

Ks. Zdzislaw Malczewski, jest członkiem Towarzystwa Chrystusowego dla Polonii Zagranicznej. Urodzony 21 stycznia 1950 r. w Nowym Brzesku, woj. Małopolskie. W 1969 r. wstąpił do Towarzystwa Chrystusowego. Święcenia kapłańskie przy- 1976 r. w kate- niu. Magiste- uzyskał na Ka- wersytecie Lu- torat nauk hu- zakresie histo- Uniwersytecie kiewicza. 31 przybył do Bra- zować misję wśród Polonii Pełnił posługę wspólnotach: parafia św. Gomes-RS, rafia Narodze- RS, 1989-1994 personalna skiej w Rio de 2004 – prowincjał Towarzystwa Chrystusowego w Ameryce Południowej, 2004-2015 – parafia św. Jana Chrzyciela w Kurytybie.

Niezależny badacz dziejów społeczności polonijnej w Brazylii. Autor kilkunastu książek, niezliczonych artykułów i haseł związanych z Polonią brazylijską. Od 2009 r. rektor Polskiej Misji Katolickiej w Brazylii. Redaktor wydawca czasopism o charakterze naukowym wydawanych w języku portugalskim w Brazylii: “*Projeções – Revista de estudos polono-brasileiros*” (1999-2009) – ukazało się 20 numerów; „*Polonicus – Revista de reflexão Brasil-Polônia*” (2010 -) – dotychczas wydano 10 numerów. Ponadto wydaje od 5 lat periodyk „*Echo Polonii Brazylijskiej*” – jedyne czasopismo wychodzące w języku polski w Brazylii. Dotychczas ukazało się 38 numerów. Rozpoczynając posługę w kapelanii polskiej w Porto Alegre rozpoczął wydawanie periodyku dwujęzycznego „*Voz de Monte Claro*” (Głos Jasnej Góry).



Paulo Pezzol

Engenheiro Mecânico de Refrigeração

Tel: (51)3386-1060

www.refrigeracaopezzol.com.br

fim de realizar a missão da sua congregação polônica brasileira. Exerceu o ministério: 1979-1984 – paróquia de S. Ana 1989 – paróquia da Natividade da SVM róquia pessoal polonesa de N. S. de ro; 1995-2004 – provincial da Sociedade Sul; 2004-2015 – paróquia de S. João

história da comunidade polônica no vros e de inúmeros artigos e verbetes de polônica brasileira. Desde 2009, reisa o Brasil. Redator e editor de publica-

Restaurante Polonês
aberto diariamente à noite
com pratos a la carte e com
a mesa polonesa.

O único Polonês em
Porto Alegre. 3ª a Sábado das 19h às 24h
Domingo das 12h às 15h

www.polskarestaurante.com.br
polskars@ig.com.br
(51) 3333.2589
Rua João Guimarães, 377 - Porto Alegre - RS

jął 11 maja drze w Pozna- rium z teologii tolickim Uni- belskim, a dok- manistycznych w rii uzyskał na im. Adama Mic- marca 1979 r. zylii, aby reali- zgromadzenia brazylijskiej. w następujących 1979-1984 – Anny w Carlos 1984-1989- pa- nia NMP w Ijuí- – polska parafia Pani Jasnogór- Janeiro, 1995-

Uczestniczy w konferencjach, sympozjach międzynarodowych związanych z tematyką emigracyjną, polonijną. Od 1992 r. jest stałym korespondentem Radia Watykańskiego. W 1996 r. odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski „za postawę patriotyczną, zasługi w pracy na rzecz kształtowania właściwego obrazu Polski zagranicą oraz kultywowanie polskich tradycji narodowych”. Członek różnych organizacji, stowarzyszeń, rad naukowych w: Kurytybie, Londynie, Lublinie, Rio de Janeiro, Warszawie.

Informações

Há dois meses encontra-se à disposição da comunidade polônica um sacerdote polonês residente junto à nossa igreja de Nossa Senhora do Monte Claro (Avenida Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 – bairro São Geraldo):

- batismo de crianças polonesas e de origem polonesa;
- celebração do sacramento do matrimônio na igreja polonesa;
- visita a doentes e idosos com o ministério sacramental;
- participação em cerimônias de sepultamento.

Na igreja polonesa é celebrada a Missa:

- diariamente em língua portuguesa às 6h30 (da manhã);
- em todos os domingos e festas eclesiais:

às 7h30 - em português

às 10h30 - em polonês

Necessitas de apoio espiritual? Telefona! Telefone da capelania polonesa: (51) 3024-6524.

Programação das Missas:

24 de dezembro (quinta-feira), Vigília do Natal. A santa Missa será celebrada às 20h00

25 de dezembro (sexta-feira), solenidade da Natividade de nosso Senhor Jesus Cristo. A Eucaristia será celebrada como todos os domingos, ou seja, às 10h30

31 de dezembro (quinta-feira), a santa Missa em ação de graças pelo ano que se encerra será celebrada às 18h00

Informacja:

Od 2 miesięcy jest do dyspozycji wspólnoty polonijnej polski kapłan mieszkający przy naszym kościele pod wezwaniem Pani Jasnogórskiej (Avenida Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 (dzielnica São Geraldo):

- *chrzest polskich dzieci i polskiego pochodzenia,*
- *celebracja Sakramentu Małżeństwa w polskim kościele,*
- *odwiedzanie chorych i starszych z posługą sakramentalną,*
- *udział w ceremonii pogrzebowej.*

W kościele polskim sprawowana jest Msza św.:

- w każdą niedzielę i święta kościelne o godz. 7,30 - po portugalsku,

- o godz. 10,30 - po polsku

- codziennie w języku portugalskim o godz. 6,45 (rano),

Potrzebujesz wsparcia duchowego? Zadzwoń! Telefon kapelanii polskiej: (51) 3024-6504

Porządek Mszy św.:

24 grudnia (czwartek) Wigilia Bożego Narodzenia. Msza św. sprawowana będzie o godz. 20,00

25 grudnia (piątek) uroczystość Narodzenia Pana naszego Jezusa Chrystusa. Eucharystia sprawowana będzie, jak w każdą niedzielę, czyli o godz. 10,30

31 grudnia (czwartek) Msza św. dziękczynna za kończący się rok będziemy celebrowali o godz. 18,00



Por quase 120 anos, a Sociedade Polônia congrega em suas fileiras os poloneses, os seus descendentes e as pessoas de origem não polonesa que desejam conhecer e preservar a cultura e as tradições polonesas. Se ainda não és sócio dessa organização, o que ainda estás esperando? A coletividade polônica necessita também da tua enriquecedora presença!

Endereço da Sociedade: Av. São Pedro, 778 (Bairro São Geraldo) – Porto Alegre-RS.

Telefone: (51) 3343-7788

Towarzystwo Polonia przez blisko 120 lat skupia w swoich szeregach Polaków, ich potomków, osoby nie polskiego pochodzenia, pragnących poznać i podtrzymać polską kulturę i tradycje. Jeżeli nie jesteś członkiem tej organizacji, to na co jeszcze czekasz? Społeczność polonijna potrzebuje również Twojej

ubogacającej obecności! Adres Towarzystwa: Av. São Pedro, 778 ~ Porto Alegre-RS. Fone: (51) 3343-7788

Visita pastoral

Em novembro deste ano, graças à benevolência e à ajuda do Sr. Geraldo Tyburski, iniciei a visita às famílias polônicas e polono-brasileiras em Porto Alegre. Na minha experiência sacerdotal, ainda não me tenho encontrado com manifestações de tal expectativa da visita e da oração do padre. No decorrer das visitas natalinas até agora realizadas, fui alvo de muita cordialidade e gratidão, que eu não esperava. Como se verifica, a última visita pastoral desse tipo foi realizada pelo Pe. Leo em 2007.

Tenho a consciência de que até as festas do Natal, ou até o final deste ano, não terei condições de visitar todas as famílias cujos endereços o Sr. Geraldo conhece muito bem. Gostaria de continuar essa visita às famílias após as férias de verão. Graças à visita pastoral, podemos rezar juntos pedindo a bênção divina para a família. Para mim, essa visita é também uma ocasião para conhecer as pessoas ligadas com a pastoral polonesa. No decorrer da visita natalina até agora realizada, encontrei muitas pessoas idosas e enfermas que afirmavam com pesar não terem condições físicas para participar da Missa dominical. É por isso que se unem espiritualmente com o Sacrifício de Cristo através de transmissões televisivas da Eucaristia celebrada. Se Deus permitir, no futuro eu gostaria de – periodicamente – celebrar a santa Missa para os idosos e os doentes, em suas casas.

Wizyta duszpasterska

W listopadzie br., dzięki życzliwości i pomocy pana Geraldo Tyburskiego, rozpocząłem odwiedzanie rodzin polonijnych i polsko-brazylijskich! W moim doświadczeniu kapłańskim nie spotkałem się z przejawami takiego oczekiwania na wizytę i modlitwę księdza. W trakcie dotychczasowych odwiedzin kolędowych doznawałem wiele serdeczności i wdzięczności, których się nie spodziewałem. Jak się okazuje ostatnie odwiedziny duszpasterskie przeprowadził śp. ks. Leon w 2007 roku.

Mam świadomość, że do świąt Bożego Narodzenia, czy też do końca bieżącego roku nie będę w stanie odwiedzić wszystkich rodzin, których adresy dobrze zna pan Geraldo. Chciałbym po feriach letnich kontynuować dalsze odwiedzanie rodzin! Dzięki wizycie duszpasterskiej możemy się wspólnie modlić, aby wyprasać Boże błogosławieństwo dla rodziny. Dla mnie takie odwiedziny są okazją do poznania osób, rodzin związanych z polskim duszpasterstwem. W trakcie dotychczasowej kolędy spotkałem wiele osób starszych i chorych, które z bólem stwierdzały, że nie mają warunków fizycznych, aby uczestniczyć w niedzielnej Mszy św. Dlatego też duchowo łączą się z Ofiarą Chrystusa poprzez transmisje telewizyjne sprawowanej Eucharystii. Jak Pan Bóg pozwoli w przyszłości – okresowo – chciałbym sprawować Mszę św. wśród starszych, chorych w ich domach.



Wawel Arte
Artisanato e Presentes

**Mais que Arte....
uma Cultura!**

*Pisanki, Wycinanki
Bordados, Decupagem
Lepianka, Wólka, Pinturas*

Produtos Poloneses e de Inspiração Polonesa

contato@wawelarte.com.br  WawelArte
www.wawelarte.com.br +55 (51) 9756-0650

No próximo número escreveremos sobre:

- a participação de uma delegação da comunidade polônica na comemoração da Revolução Farroupilha na Universidade Luterana (ULBRA) em Canoas;
- as comemorações da festa de 11 de Novembro, dia da Independência da Polônia, dos 119 anos da Sociedade Polônia, com a participação do Sr. Marek Makowski – cônsul-geral da Polônia em Curitiba;
- a visita do arcebispo metropolitano Dom Jaime Spengler na nossa igreja de Nossa Senhora de Monte Claro;
- a congregação Sociedade de Cristo que assumiu a pastoral polonesa em Porto Alegre;
- outros acontecimentos da vida da nossa comunidade...

W przyszłym numerze będziemy pisać o:

- udziale delegacji Polonii w świętowaniu Rewolucji Łachmianarzy (Revolução Farroupilha) na Uniwersytecie Luterskim (ULBRA) w Canoas,
- obchodach święta 11 listopada, dnia Niepodległości Polski, 119 lat Towarzystwa Polonia z udziałem p. Marka Makowskiego – konsula generalnego z Kurytyby,
- wizycie arcybiskupa metropolity Jaime Spenglera w naszym kościele pod wezwaniem Pani Jasnogórskiej,
- Zgromadzeniu zakonnym Towarzystwie Chrystusowym dla Polonii Zagranicznej, które objęło duszpasterstwo polskie w Porto Alegre;
- innych wydarzeniach z życia naszej wspólnoty ...

Informativo “Voz de Monte Claro” é uma publicação da Capelania Polonesa em Porto Alegre – RS.
Tiragem: 500 exemplares. Projeto da vinheta: Eluta Stańko-Smierchalska da editora „Hlondianum” em Poznań, Polónia.
Portal da Missão Católica Polonesa no Brasil: www.polska-misja.com.br; reitor@polska-misja.com.br

Periodyk „Voz de Monte Claro” jest pismem Kapelaniai Polskiej w Porto Alegre - RS.
Nakład 500 egz. Projekt winiety: Eluta Stańko-Smierchalska z wydawnictwa „Hlondianum” w Poznaniu.
Portal PMK: www.polska-misja.com.br; reitor@polska-misja.com.br